

LE JOURNAL

VILLE DE / CITY OF DOLLARD-DES-ORMEAUX • HIVER / WINTER 2022



VOL. 21
N° 1 / No. 1



L'HIVER AU PARC DU CENTENAIRE
WINTER IN CENTENIAL PARK

DATES À RETENIR / DATES TO REMEMBER

Mois de
l'histoire
des Noirs

Black History Month

01 FÉV – FEB

Séance du
conseil

Council session

08 FÉV – FEB

Saint-Valentin

Valentine's Day

14 FÉV – FEB

Journées de
la persévérance
scolaire

Hooled on School Week

14 FÉV – FEB

Semaine de
relâche

Spring Break

28 FÉV – FEB

Séance du
conseil

Council session

08 MAR

Journée
internationale
des femmes

International
Women's Day

08 MAR

Journée
mondiale
de l'eau

World Water Day

22 MAR



DDOVILLE

VILLE.DDO.QC.CA



VILLEDDO

Ville de Dollard-des-Ormeaux
12001, boulevard De Salaberry
Dollard-des-Ormeaux (Québec)
H9B 2A7
514 684-1010

RENSEIGNEMENTS

INFORMATION

514 684-1010

Patrouille municipale – *Municipal Patrol*

514 684-6111

Bibliothèque – *Library*

514 684-1496

AADD0 (Piscines)

AADD0 (Pools)

514 684-0070

Centre des arts de Dollard

Dollard Centre for the Arts

514 684-1012

Poste / Local 213

Info-Crime Montréal

514 393-1133

Police – Poste de quartier 4

Police Station 4

514 280-0104

Police – Appels non urgents

Police – Non-urgent calls

514 280-2222

Ressources sociocommunautaires

Social and Community Resources

211

NOS COMMERÇANTS VOUS ATTENDENT! OUR MERCHANTS ARE WAITING FOR YOU!



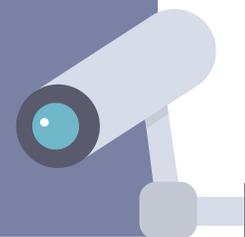
Favorisez l'achat local en visitant les commerces, les boutiques et les restaurants de notre municipalité. Consultez le **bottin d'entreprises locales** sur notre site Web. Achetons chez nous!

Vous êtes un **commerçant**? Ajoutez vos coordonnées à ce bottin, et ce, gratuitement.

*Encourage buying local by visiting the businesses, boutiques and restaurants in our municipality. Consult the **local business directory** on our website. Let's buy local!*

*Are you a **merchant**? Add your contact information to this directory free of charge.*

NOUVEAUTÉ À DOLLARD-DES-ORMEAUX : UNE ZONE D'ÉCHANGES SÉCURISÉE! NEW IN DOLLARD-DES-ORMEAUX: A SAFE EXCHANGE AREA!



Cherchez-vous un endroit sécuritaire pour rencontrer les personnes avec qui vous avez fait une transaction en ligne? Soucieux de la sécurité des citoyens, les policiers du poste de quartier 4 (PDQ) souhaitent offrir à la population une zone d'échanges sécurisée accessible à l'intérieur du poste de quartier, afin de dissuader les personnes mal intentionnées de commettre un crime lors de la vente ou de l'échange de biens. Cette zone fera l'objet d'une **surveillance par caméra 24 heures sur 24** et donnera accès aux citoyens à un **téléphone** pour joindre le 911 au besoin. Le PDQ 4 est le troisième poste de Montréal (et le seul dans la région ouest!) à avoir mis sur pied ce genre d'aire sécuritaire.

Concluez vos transactions en toute confiance dans une zone sous surveillance!

Are you looking for a safe place to meet the people with whom you have made an online transaction? Concerned for the security of the citizens, the police officers of Station 4 are offering the population a safe exchange zone in the police station, in order to deter malicious people from committing a crime during the sale or exchange of products. This zone will have **24 hour camera surveillance** and will provide citizens with access to a **phone** to call 911 if needed. Station 4 is third station in Montreal (and the first in the western region!) to have set up this type of secure service.

Conduct your transactions with confidence in a secure area!

Chère résidente,
Cher résident,

Au nom du conseil municipal, je tiens à vous souhaiter à tous une bonne année remplie de santé, de bonheur et de prospérité.

En 2022, notre Ville est prête à composer avec la pandémie afin de demeurer centrée sur l'avancement des projets innovants à venir.

Notre conseil a toujours comme priorité d'améliorer la **qualité de vie** de nos résidents et le développement économique de notre ville.

Au cours de la nouvelle année, nous investirons **5,5 millions de dollars dans la réparation des rues, 5 millions de dollars dans la réhabilitation des conduites principales d'eau et d'égout, et 1 million de dollars dans la reconstruction des trottoirs.**

Près de 2 millions de dollars seront consacrés à de **nouveaux projets de construction dans les parcs et au Centre civique.** Ces projets seront annoncés prochainement.

En outre, **1,8 million de dollars** seront investis dans la construction d'un terrain de **basketball et d'un terrain de tennis au parc Terry-Fox** ainsi que dans l'ajout de **nouveaux équipements dans les parcs** pour répondre aux besoins croissants de notre communauté.

Notre administration travaille sans relâche pour réduire les coûts afin de présenter un **budget raisonnable** comportant une augmentation minimale de vos taxes municipales.

En plus de la pandémie, l'hiver comporte également son lot de défis pour les personnes âgées. Si vous êtes ou connaissez une personne âgée qui a besoin d'aide, veuillez contacter le programme **R U OK** de la Ville.

Enfin, j'encourage tout le monde à faire des **achats locaux** dans le but de soutenir notre communauté d'affaires locale.

Je vous rappelle que ma porte vous est toujours ouverte. Je serai heureux de discuter avec vous de vos idées et de recevoir vos commentaires.

Encore une fois, bonne année! N'oubliez pas de vous tenir informé et de demeurer prudent.

Dear resident,

On behalf of our Council, I would like to wish you all a Happy New Year filled with health, happiness and prosperity.

In 2022, our City is ready to deal with the pandemic in order to remain focused on moving forward with innovative projects in the future.

Our Council's priority remains to improve the **quality of life** for our residents and the economic development of our City.

In the new year, we will invest **\$5.5 million in street repairs, \$5 million in water and sewer main rehabilitation, and \$1 million in sidewalk reconstruction.**

Almost **\$2 million will be spent on new construction projects in parks and at the Civic Centre.** These projects will be announced shortly.

In addition, **\$1.8 million** will be invested in the construction of a **basketball court and a tennis court at Terry Fox Park** as well as **new park equipment** to meet the growing needs of our community.

Our administration is working tirelessly to reduce costs in order to present a **reasonable budget** with a minimal increase in your municipal taxes.

In addition to the pandemic, winter also brings challenges for seniors. If you are or know a senior who needs assistance, please contact the City's **R U OK** program.

Finally, I encourage everyone to shop locally to support our local business community.

I remind you that my door is always open to you. I look forward to discussing your ideas and receiving your feedback.

Once again, Happy New Year! Remember to stay informed and stay safe!

Alex Bottausci
Maire / Mayor

514 684-1465 | abottausci@ddo.qc.ca | Facebook : @AlexBottausciDDO



Alex Bottausci
Maire / Mayor
abottausci@ddo.qc.ca



Laurence Parent
District 1
lparent@ddo.qc.ca



Errol Johnson
District 2
ejohnson@ddo.qc.ca



Mickey Max Guttman
District 3
mguttman@ddo.qc.ca



Tanya Toledano
District 4
ttoledano@ddo.qc.ca



Morris Vesely
District 5
mvesely@ddo.qc.ca



Valérie Assouline
District 6
vassouline@ddo.qc.ca



Ryan Brownstein
District 7
rbrownstein@ddo.qc.ca



Anastasia Assimakopoulos
District 8
aassimakopoulos@ddo.qc.ca

VAGUE DE NOUVEAUTÉ DANS LES ÉVÉNEMENTS EN 2021 A WAVE OF NEW EVENTS EN 2021

Le Service des sports et loisirs possède une équipe dynamique, enjouée, enthousiaste et toujours prête à vous divertir tout au long de l'année. Au cours de la dernière année, nous avons déployé beaucoup d'efforts pour offrir aux résidents des événements et des activités sécuritaires, dans le contexte de la pandémie. Nous avons fait preuve de créativité pour vous offrir des événements inédits et diversifiés qui ont su plaire à la fois aux jeunes et aux moins jeunes.

Voici la liste des nouveaux événements créés en 2021 (un total de 30 nouveautés) :

- Deux spectacles de magie
- Rallye pour la fête nationale du Québec
- Rallye pour la fête du Canada
- Sentier hanté pour l'Halloween
- Défilé magique du temps des Fêtes
- Spectacle Les Misérables (en collaboration avec Full Circle Productions)
- Feux d'artifice Loto-Québec
- Célébration du 60^e anniversaire de Dollard-des-Ormeaux
- Festival de blues en trois éditions (en collaboration avec Festival de Blues de l'Ouest de l'Île)
- 18 événements « pop-up » dans les jeux d'eau avec animation, animaux, DJ, tatouages non permanents, etc.

Restez à l'affût des événements organisés par la Ville en vous abonnant à notre page Facebook @DDOville ou à notre infolettre par le biais du site Web ville.ddo.qc.ca.

The Sports and Recreation Department has a dynamic, fun-loving and enthusiastic team that is always ready to entertain you throughout the year. Over the past year, we have worked hard to provide residents with safe events and activities in the context of the pandemic. We have been creative in bringing you new and diverse events that have appealed to both young and old.

Here is the list of new events created in 2021 (a total of 30 new events):

- 2 magic shows
- Fête Nationale du Québec Rally
- Canada Day Rally
- Halloween Haunted Trail
- Magical Holiday Parade
- Les Misérables (in collaboration with Full Circle Productions)
- Loto-Québec Fireworks
- Celebration of Dollard-des-Ormeaux's 60th Anniversary
- 3 editions of the Blues Festival (in collaboration with the West Island Blues Festival)
- 18 pop-up events in our splash pads with animation, animals, DJ, non-permanent tattoos, etc.

Stay tuned for our City's events by subscribing to our Facebook page @DDOville or to our newsletter through our website ville.ddo.qc.ca.



VOULEZ-VOUS SAVOIR CE QUI SE PASSE DANS LES COULISSES? WANT TO KNOW WHAT'S GOING ON BEHIND THE SCENES?

Jetez un coup d'œil dans les coulisses des différents services qui permettent à la Ville d'être aussi efficace. Dans cette édition, nous nous concentrerons sur les services des finances et des systèmes d'information.

Take a look behind the scenes at the various departments that make the City so efficient. In this edition, we'll focus on the Finance and Information Systems departments.



Service des finances

Le Service des finances ne se limite pas à s'occuper des taxes municipales. Chaque année, il doit **équilibrer les montants** entrants et sortants, tout en tenant compte des règlements en vigueur, des nouvelles subventions disponibles, de la taxe d'agglomération et des requêtes du Conseil. En somme, ce Service gère environ **100 millions de dollars chaque année** pour toutes les dépenses nécessaires au bon maintien de la Ville, et ce, sans déficit. C'est tout un défi à relever!

Entre 2020 et 2021, quelques projets ont été entrepris, notamment la transition vers une nouvelle banque, qui nous ont permis d'accéder à des outils financiers technologiques. Depuis la fin de 2020 (en pleine pandémie!), nous pouvons enfin **accepter les cartes de crédit** comme méthode de paiement. Et ce n'est qu'un début : le Service a pour mandat à long terme d'accroître davantage notre virage technologique. Nous serons fiers de vous faire part de toutes les nouveautés dès qu'elles seront accessibles.

Finance Department

The Finance Department does more than just deal with City taxes. Each year, it must balance the amount coming in and going out, while taking into account current by-laws, new grants available, the Agglomeration Tax and Council requests. In total, the department manages approximately \$100 million annually for all the expenses required to keep the City running without a deficit. That's quite a challenge!

Between 2020 and 2021, a number of projects were undertaken, including the transition to a new bank, which gave us access to financial technology tools. Since late 2020 (in the midst of a pandemic!), we can finally accept credit cards as a payment method. And this is just the beginning: the department has a long-term mandate to further enhance our technological shift. We will be proud to share all the new features with you as soon as they become available.



Service des systèmes d'information

Le Service des systèmes d'information a l'importante **responsabilité de protéger les données de nos résidents**. C'est grâce à lui si nous n'avons pas connu de problème en lien avec les fuites de données. La Ville reçoit **2 000 attaques numériques par heure**, mais rien ne passe entre les mailles du bouclier érigé par le Service!

De plus, le Service est responsable de la configuration et de l'implantation de toutes sortes de systèmes, à l'interne pour les différents services de la Ville et à l'externe pour les résidents, dont celui que vous utilisez pour obtenir vos permis de stationnement. Ce dernier a d'ailleurs obtenu le **prix Excellence – Défi municipal** de la RIMQ en 2019. Cette année, le Service instaure un nouveau système pour les requêtes des résidents, projet sur lequel il travaille depuis le début de l'année 2020. Nous vous tiendrons informé au moment de son lancement.

Information Systems Department

The Information Systems Department has the important responsibility of protecting our residents' data. It is thanks to this department that we have not experienced any problems with data leaks. The City receives 2,000 digital attacks per hour, but nothing falls through the cracks of the department's shield!

In addition, the department is responsible for configuring and implementing all kinds of systems, both internally for the various City departments and externally for the residents, including the one you use to obtain your parking permits. The latter was awarded the in 2019. This year, the department is introducing a new system for resident requests, a project it has been working on since early 2020. We will keep you posted as it is launched.

SE DÉBARRASSER DES APPAREILS ÉLECTRONIQUES DÉSUETS DISPOSAL OF YOUR OBSOLETE ELECTRONIC DEVICES



Saviez-vous que vous pouvez vous débarrasser de vos appareils électroniques et informatiques désuets en les apportant à notre dépôt situé dans le stationnement des Travaux publics, au 100, rue Glenmore, ouvert 7 jours sur 7, de 8 h à 20 h?

Prenez note que le dépôt est **ouvert uniquement durant les heures d'opération de la caserne** et que **deux places de stationnement de 15 minutes** sont réservées en tout temps pour celui-ci.

Les appareils électroniques désuets qui ne sont pas envoyés aux sites d'enfouissement sont récupérés et recyclés, puis réinsérés dans la chaîne de fabrication. La Ville de Dollard-des-Ormeaux encourage tous ses résidents à poser ce **geste écoresponsable**.

To dispose of your electronic and computer devices, you can bring them to the City's e-waste site located in the Public Works parking lot at 100 Glenmore, open 7 days a week from 8 a.m. to 8 p.m.

Please note that the site is open during the renovation work at the fire station and that **two 15-minute parking spaces** are reserved at all times for the depot.

By diverting obsolete electronic devices from landfill sites, they are recovered, recycled and then reintegrated into the manufacturing line. The City of Dollard-des-Ormeaux encourages all its residents to make this **eco-friendly gesture!**

CALENDRIER DES ACTIVITÉS CULTURELLES HIVER/PRITEMPS 2022 WINTER/SPRING 2022 CULTURAL ACTIVITIES CALENDAR



Surveillez votre boîte à lettres! Le calendrier des activités culturelles de la bibliothèque vous a été livré à la mi-janvier. La bibliothèque offre une variété d'activités en modes présentiel et virtuel pour tous les membres de votre famille. Il y en a pour tous les goûts, même durant la relâche scolaire.

Inscription via la plateforme en ligne [Eventbrite.ca](https://www.eventbrite.ca). Consultez les activités énumérées sur le site de la bibliothèque à ville.ddo.qc.ca et sélectionnez le lien pour l'activité désirée.

Check your mailbox! The library's cultural activities calendar was delivered to you in mid-January. The library offers a variety of in-person and virtual activities for all members of your family. There is something for everyone, even during March Break.

Register via the library's website at ville.ddo.qc.ca and select the link for the desired activity.

Avec la collecte des matières organiques, nous réduisons de façon significative la quantité de déchets acheminés inutilement vers les sites d'enfouissement. Merci à tous nos citoyens pour leurs efforts!

**résidus crus ou cuits
de fruits, légumes,
viandes et poissons**



**raw or cooked fruit,
vegetables, meats
and fish**

**L'hiver, vous pouvez déposer
dans le bac brun tous vos
résidus alimentaires, tels que :**

**In winter, you can use your
brown bin for all your food
waste, such as:**

produits laitiers



dairy products

os et œufs



bones and eggs

sachets de thé



tea bags

**produits céréaliers, tels
que pains, gâteaux,
céréales et pâtes**



**cereal products, such
as bread, cakes,
cereals and pasta**

condiments



condiments

grains de café



coffee beans

*Le bac brun tous les
lundis, même en hiver!*

*Brown bins every
Monday, even in winter!*

**et toutes les autres matières
organiques, telles que :**

**as well as other organic
material, such as:**

**mouchoirs et
essuie-tout
souillés**



**soiled tissues
and paper towels**

Aucun sac plastique ne sera accepté, pas même les sacs biodégradables, compostables ou faits à base de maïs. Veuillez utiliser des sacs en papier, des boîtes de carton ou des contenants réutilisables.

Plastic bags are not accepted, including biodegradable, compostable or corn-based bags. Please use paper bags, cardboard boxes or reusable containers.

**papier, journaux et
cartons souillés**



**soiled paper,
newspapers and
cardboard**

poussière



dust

**emballages
alimentaires non
plastifiés**



**unplastitized
food packaging**

**cheveux et poils
d'animaux**



**hair and
animal fur**

With the collection of organic material, we significantly reduce the amount of waste sent to landfill sites. Thank you to all our citizens for their efforts!

LES BORNES D'INCENDIE DÉGAGÉES EN HIVER, C'EST PRIMORDIAL! KEEPING FIRE HYDRANTS CLEAR IN WINTER IS IMPORTANT!



L'hiver, il est de la responsabilité des citoyens de s'assurer que les bornes d'incendie qui sont situées sur leur terrain ne sont pas ensevelies sous la neige. Veuillez noter que la Ville en informe chaque année les entrepreneurs en déneigement sur son territoire. Les propriétaires sont tenus d'aviser leur entrepreneur de ne pas souffler la neige sur celles-ci. L'accès aux bornes d'incendie en tout temps est une question de sécurité pour nous tous.

Article 4 du règlement R-2007-033 :

(...) il est interdit à quiconque (...) de jeter, pousser, souffler, déposer, de permettre ou tolérer que soit jetée, poussée, soufflée ou déposée de quelque façon de la neige ou de la glace dans un rayon d'un (1,5) mètre et demi d'une borne d'incendie.

Il est important que tous les résidents respectent le règlement.

In winter, it is the responsibility of citizens to ensure that fire hydrants located on their property are not buried under snow. Please note that the City notifies the snow removal contractors on its territory each year. Property owners are required to advise their contractor not to blow snow onto the hydrants. Access to fire hydrants at all times is a safety issue for all of us.

Section 4 of By-law R-2007-033:

(...) it shall be forbidden for anyone (...) To throw, push, blow or deposit, or to allow or tolerate that snow or ice be thrown, pushed, blown or deposited in any way in a radius of one and a half (1.5) metre of a fire hydrant.

It is important that all residents comply with the by-law.

QUELQUES RAPPELS POUR LA SAISON HIVERNALE A FEW REMINDERS FOR THE WINTER SEASON



Voici quelques éléments à garder à l'esprit pendant la saison hivernale pour vous éviter des maux de tête.

Paniers de basketball

Avez-vous un filet de basketball? Si c'est le cas, n'oubliez pas de **le sortir de la rue et de l'apporter sur votre terrain**. Les paniers de basketball peuvent facilement être endommagés lors des opérations de déneigement et de balayage des rues, et les propriétaires peuvent recevoir une amende s'ils se trouvent sur les voies publiques.

Stationnement aux intersections

L'absence de véhicules stationnés aux intersections augmente considérablement l'efficacité des opérations de déneigement et, surtout, réduit le risque de collisions avec les camions de déneigement. N'oubliez pas de vous stationner à **au moins cinq mètres** de tout coin de rue ou de toute intersection.

Stationnement de nuit

Bien que nous essayions d'accommoder autant que possible les résidents et les visiteurs en ce qui concerne les demandes de stationnement de nuit, n'oubliez pas qu'**elles ne sont pas valides pendant les chutes de neige et les opérations de déneigement**. Surveillez la météo et notre site Web à ville.ddo.qc.ca pour savoir si vous devez déplacer vos voitures.

Renseignements : 514 684-6111

Here are a few things to keep in mind during the winter season to avoid headaches.

Basketball nets

Do you have a basketball net? If so, don't forget to **take it off the street and onto your property**. Basketball nets can easily be damaged during snow removal and street sweeping operations, and owners can be fined if they are on public roads.

Parking at intersections

No parked vehicles at intersections greatly increases the efficiency of snow removal operations and, more importantly, reduces the risk of collisions involving snow removal trucks. Remember to park at least 5 metres from any corner or intersection.

Overnight parking

While we try to accommodate residents and visitors as much as possible with respect to overnight parking requests, please remember that they are not valid **during snowfall and snow removal operations**. Watch the weather and our website at ville.ddo.qc.ca to see if you need to move your cars.

Information: 514-684-6111



Se tenir à jour durant les opérations de déneigement

La Ville de Dollard-des-Ormeaux travaille durant l'hiver pour assurer les bonnes conditions des rues et des trottoirs. Visitez notre page Facebook @ddoville ou bien le site Web de la Ville à ville.ddo.qc.ca et cliquez sur le bouton « Déneigement » sur la page d'accueil. Un espace dédié vous permettra de suivre la progression des opérations de déneigement de la Ville. Vous y trouverez toute l'information utile, dont deux capsules vidéo amusantes qui expliquent les opérations de déneigement.

Keeping up to date during snow removal operations

The City of Dollard-des-Ormeaux works during the winter to ensure safe road and sidewalk conditions. Visit our Facebook page or the City's website ville.ddo.qc.ca and click on the "Snow removal" button on the home page. A dedicated space will allow you to follow the progress of the City's snow removal operations. You will find all the information you need, including two funny video clips that explain snow removal operations.

Quelques exemples de gestes simples à poser :

- **Malgré la situation liée à la pandémie de COVID-19, aidez-vous!** Donnez un coup de main aux personnes âgées et à celles qui souffrent d'un handicap, en les aidant à déneiger la voie d'accès à leur propriété et leurs allées. Invitez les enfants à venir jouer dehors en vous aidant au déneigement de votre entrée.
- **Garez votre véhicule dans votre entrée de stationnement ou votre garage.** Vous éviterez ainsi les amendes ou le remorquage de votre véhicule, puisque le stationnement sur la voie publique est interdit pendant les opérations de déneigement.
- **Ne déposez pas la neige de votre entrée sur la voie publique.** Si vous avez un entrepreneur, il doit aussi s'abstenir de pousser la neige de votre entrée dans la rue, sur les trottoirs et dans les parcs municipaux. **Prenez note que la Ville communique désormais par courriel avec les entrepreneurs en déneigement privé** pour les informer de l'heure de début des opérations de déneigement de la Ville. Cette nouvelle collaboration devrait vous éviter d'avoir à dégager votre entrée à nouveau.
- **Les bornes d'incendie doivent rester dégagées,** qu'elles soient sur votre terrain ou non. Un feu peut se déclarer autant l'hiver que l'été, et les services d'urgence doivent pouvoir y accéder rapidement.
- **Placez vos poubelles et vos bacs de recyclage et de matières organiques** à une distance minimale de **30 cm (12 po)** du trottoir, de la bordure de rue ou de la rue.
- **Si une grosse tempête de neige est annoncée,** évitez de sortir vos ordures ou vos matières recyclables ou pouvant être compostées. Attendez plutôt la prochaine collecte.

A few simple actions you can take:

- **Despite the pandemic situation of COVID-19, help each other!** Give a hand to seniors and those with disabilities by helping them clear the snow from their driveways or alleys. Invite children to come and play outside while helping to clear the snow from your driveway.
- **Park your car in your driveway or in your garage.** Don't risk being towed or being ticketed for parking on the street, since parking on the road during snow removal operations is prohibited.
- **Remember that it is forbidden to deposit snow from your driveway onto the street.** Your contractor is also not allowed to move snow from your driveway into the street, onto the sidewalk or into a municipal park. Please note that the City is now contacting private snow removal contractors by email to notify them of the start of the snow removal operations of the City. This new way of collaborating should save you from having to re-clear your entrance.
- **Remember that fire hydrants must remain clear,** whether on your property or not. A fire can occur in both winter and summer, and emergency services need quick access to the hydrants.
- **Place your garbage cans, recycling and organic bins** at least **30 cm (12 in.)** from the sidewalk, curb or street.
- **If a major snowstorm is forecast,** do not put your garbage, recycling or composting curbside until the next collection.

L'AADDO EST TOUJOURS À LA RECHERCHE DE NOUVEAUX SAUVETEURS / MONITEURS
AADDO IS ALWAYS LOOKING FOR NEW LIFEGUARDS/INSTRUCTORS

Veux-tu travailler comme sauveteur? Voici ce que tu dois faire!
 Would you like to work as a lifeguard? Here's what you need to do!

Médaille de bronze
Bronze Medallion



* Prérequis : 13 ans et avoir complété
 Croix-Rouge Natation Junior 10
 *Prerequisite: 13 years old and
 completed Red Cross Swim Kids 10

Croix de bronze
Bronze Cross



* Prérequis : Médaille de bronze
 complétée
 *Prerequisite: Completed
 Bronze Medallion

Moniteur en sécurité aquatique
Water Safety Instructor



* Prérequis : 15 ans et avoir complété
 la Croix de bronze
 *Prerequisite: 15 years old
 and completed Bronze Cross

Premiers soins-général
General First Aid



* Prérequis : 14 ans
 *Prerequisite: 14 years old

Sauveteur national
National Lifeguard



* Prérequis : 15 ans et doit avoir
 complété la Croix de bronze en plus de
 détenir le brevet Premiers soins – général.
 *Prerequisite: 15 years old, completed
 Bronze Cross, have a valid General First Aid

**DEVENIR
 MEMBRE DE
 L'ÉQUIPE AADDO!
 JOIN THE
 AADDO TEAM!**

QUESTIONS ?
 514 684-0070, POSTE 602
 AADDO@DDO.QC.CA



CAMP DE LA SEMAINE DE RELÂCHE / MARCH BREAK DAY CAMP



Comme chaque année, le Camp de jour DDO offrira aux campeurs une semaine de relâche extraordinaire, remplie d'activités et d'aventures amusantes. Le camp se tiendra au Centre civique du 28 février au 4 mars, de 8 h 30 à 16 h 30. Un service de garde sera aussi offert entre 7 h et 8 h 30 ainsi qu'entre 16 h 30 et 18 h. Les sorties et le service de garde sont inclus. Tout cela pour la modique somme de 190 \$. Les inscriptions débuteront en janvier 2022.

Renseignements : info@campdejourddo.com ou 514 684-0970. Veuillez prévoir un délai de réponse d'une semaine lorsque vous appelez hors saison.

As it does every year, DDO Day Camp will offer campers an amazing March Break filled with fun activities and adventures. The camp will be held at the Civic Centre from February 28 to March 4, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. Childcare will also be available from 7 a.m. to 8:30 a.m. and from 4:30 p.m. to 6 p.m. Outings and childcare are included. All this for the modest sum of \$190. Registration starts in January 2022.

Information: info@campdejourddo.com or 514-684-0970. Please allow a one-week response time when calling out of season.



Club des aînés DDO
DDO Seniors Club

INSCRIVEZ-VOUS À LA SESSION DU PRINTEMPS

Faites l'expérience d'une panoplie d'activités créées juste pour vous en vous inscrivant au Club des aînés DDO!

Faites vite, car l'inscription à tous les cours offerts pendant la session du printemps aura lieu en mars.

Renseignements : www.ddoclub55.com ou 514 684-1012, poste 209.

REGISTER FOR THE SPRING SESSION

Experience a variety of activities created just for you by registering for the DDO Seniors Club!

Register soon, as courses offered during the spring session will be held in March.

Information: www.ddoclub55.com or 514-684-1012, local 209.



PATINAGE EN PLEIN AIR / OUTDOOR SKATING

Initiative Go DDO, en partenariat avec la Ville de DDO, est heureuse de vous présenter **Patinage en plein air**, un nouveau programme de patinage libre à l'extérieur pour la saison d'hiver 2022! **Rejoignez-nous tous les samedis de 13 h à 16 h jusqu'au 12 mars 2022 au parc Sunnybrooke** (selon les conditions météo). Vous pourrez ainsi vous divertir avec vos amis et votre famille. De la musique, du chocolat chaud, des démonstrations, des ateliers sportifs et des événements spéciaux seront offerts gratuitement! Au plaisir de vous y voir tous!

* Aucune inscription requise

* Ouvert gratuitement à tous

Renseignements : aaddo@ddo.qc.ca ou 514 685-0070, poste 265

Initiative Go DDO, in partnership with the City of DDO, is pleased to introduce **Free Skate**, a new free outdoor skating program for the 2022 winter season! **Join us every Saturday from 1 p.m. to 4 p.m. until March 12, 2022, at Sunnybrooke Park** (weather permitting). You will be able to have fun with your friends and family. Music, hot chocolate, demonstrations, sports workshops and special events will be offered for free! See you all there!

*No reservations required

*Open to all at no charge

Information: aaddo@ddo.qc.ca or 514-685-0070, local 265

**C'EST LE TEMPS DE RENOUVELER
VOTRE ABONNEMENT À LA
BIBLIOTHÈQUE!
IT'S TIME TO RENEW YOUR
LIBRARY MEMBERSHIP!**



Vous n'avez pas renouvelé votre abonnement à la bibliothèque depuis la fermeture pour les rénovations? C'est maintenant le moment idéal pour le renouveler afin de profiter des nombreux services offerts par votre bibliothèque municipale.

Le renouvellement est facile. Présentez-vous à la bibliothèque avec votre carte d'abonnement et une pièce d'identité avec photo et adresse, comme un permis de conduire. Le tout ne prendra que quelques minutes au comptoir d'accueil et sera valide pour deux ans.

Au plaisir de vous voir à nouveau!

Renseignements : ville.ddo.qc.ca/jouer/arts-et-culture/bibliotheque

Haven't renewed your library membership since we closed for renovations? Now is the perfect time to renew your membership and take advantage of the many services offered by your local library.

Renewing is easy. Just show up at the library with your membership card and a piece of photo identification with address, such as a driver's licence. It will only take a few minutes at the front desk and will be valid for two years.

We look forward to seeing you again!

Information: ville.ddo.qc.ca/en/play/arts-and-culture/library



BIBLIOTHÈQUE / LIBRARY

SUGGESTIONS DE LECTURE / SUGGESTED READING

ENFANTS / KIDS



La vie secrète
Jennifer McGrath;
traduit par Stéphanie
Durand



Lune d'hiver
Fran Cannon Slayton;
traduit par Isabelle
Montagnier



Les quatre lapins et les écharpes fantastiques
Mutsuko Watari; traduit du japonais par Fédoua Lamodière



When the Moon Comes
Paul Harbridge



The Wish Tree
Kyo Maclear

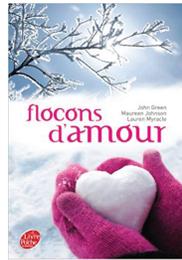


Malaika's Winter Carnival
Nadia L. Hohn

ADOLESCENTS / TEENS



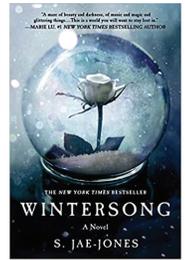
Les fiancés de l'hiver
Christelle Dabos



Flocons d'amour (Let It Snow) : le roman à l'origine du film
John Green, Maureen Johnson et Lauren Myracle;
traduit par Alice Delarbre



A Winter's Promise
Christelle Dabos;
translated by Hildegard



Wintersong
S. Jae-Jones

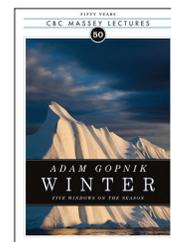
ADULTES / ADULTS



Vivre l'hiver au Québec
Normand Cazalais



L'hiver en action!
Activité et découvertes partout au Québec
Nathalie Schneider



Winter: Five Windows on the Season
Adam Gopnik



The Complete Autumn & Winter Cookbook